

SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli

¹ Miyequiej tlacamej oquijcuiløjquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach* opanoc totzajlan. ² Nochi oquijcuijloquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteilijquej itlajtol Dios. ³ Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yehua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. ⁴ Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihua quitlacatilis iconeu

⁵ Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihua Zacarías itoca catca Elisabet. Yehua on huejca teixhui† catca itech on tiopixqui itoca Aarón. ⁶ On omemej yolchipajquej

* **1:1** cosas † **1:5** descendiente

catcaj ixpan Dios niman quitlacamatijaj nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. ⁷ Pero xquipiayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzitzintin catcaj.

⁸ Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. ⁹ Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. ¹⁰ Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan. ¹¹ Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcatcatca iyecmacopa on tlaixpan* campa notlatiani on xochicopajli. ¹² Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. ¹³ Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. ¹⁴ Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. ¹⁵ Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman

‡ 1:7 muy § 1:11 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. * 1:11 altar

on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. ¹⁶ Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconejuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. ¹⁷ Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlacan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on tlamatquilistli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

¹⁸ Pero Zacarías oquitlajtojtij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

¹⁹ Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquiliij:

—Nejhua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli. ²⁰ Pero xoticneltocac tlinon onimitzijlij. Yejhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.

²¹ On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan. ²² Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnnotzaya. Yejhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac

† 1:17 sabiduría

itlaj tetlatlachaltlistli yejhuan quen itemicpan ne ijtíc on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

²³ Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. ²⁴ Más saquin‡, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli oniyán ne ichan. Ijquin quinemiliaya: ²⁵ “Aman toTeco ijquin onechchiuilij ican iteicnelilis§ para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli

²⁶ Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicuasen metztli, Dios ocuajtítlan on ilhuicactequitquetl* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret. ²⁷ Dios oquitítlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para non-amictis ihuan se tlatl itoca José yejhuan sa huejca teixhui† itech David. ²⁸ On ilhuicactequitquetl oquisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochui! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitztiochui xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

²⁹ Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica‡ ijquin quitlajpalohuaya. ³⁰ Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

‡ 1:24 después § 1:25 su misericordia * 1:26 ángel † 1:27 descendiente ‡ 1:29 por qué; tline

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitzi-ochiu. ³¹ Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús.

³² Yejhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix.

³³ Yejhua nochipa tequihuaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaj yes xsan ontlamis.

³⁴ Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatatl ihuan ninemi?

³⁵ Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlacatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios. ³⁶ Xquelnamiqui mo-prima Elisabet yejhuan quijtohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin. ³⁷ In ijquin nochihuas pampa xitlaj§ oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

³⁸ Niman ijcuacon María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuiliijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

María oquinotz Elisabet

³⁹ Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Ni-mantzin oyaj ipan on tepemey hasta oajsic ipan

§ 1:37 nada; coxtla

se pueblito yejhuan oncatca ne Judea. ⁴⁰ Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. ⁴¹ Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet. ⁴² Quemaj Elisabet oquijtoj chichahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochiu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiochiu on conetzintli yejhuan tiactlacatilis. ⁴³ ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihuajlaj para otinechnotzaco? ⁴⁴ Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtic. ⁴⁵ Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticneltocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

⁴⁶ Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

⁴⁷ niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

⁴⁸ pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuiliijcau. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlaticasihuatl.

⁴⁹ Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuiliij. Yejhua yolchipahuac.

⁵⁰ Nochipa quipialis teicnelilistli* nochimej yejhuan quitlacaitasquej.

* **1:50** misericordia

- 51 Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueymatij niman san tlamach xcuajli quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.
- 52 On tequihuaajquej oquinquixtij ne campa tequihuajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyemanquej.
- 53 Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochil tlen cuajli niman xitlaj[†] oquinmacac on yejhuan ricos.
- 54 Oquipalehuj on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,
- 55 ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtajtahuan, Abraham niman nochil quech teconeahuan para nochipa.
- 56 María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj onocuep para ichan.

Juan on tlacuatequijquetl otlacat

- 57 Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatiliz se oquichconetl.
- 58 Quemaj inisiuchantlaca[‡] niman ichanecahuan[§], ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiochiu, paquiyaj ihuan. 59 Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj,⁶⁰ pero inan oquijtoj:
- Ca. Itoca yes Juan.
- 61 Niman oquijlijquej:

[†] 1:53 nada; coxtla [‡] 1:58 vecinos de ella [§] 1:58 parientes de ella

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan* xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

⁶² Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. ⁶³ Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in. ⁶⁴ Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios. ⁶⁵ Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea noteijliaya on tlen onochiu. ⁶⁶ Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij

⁶⁷ On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

⁶⁸ Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan in-Dios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

⁶⁹ Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhui[†] itech David yejhuan itequipanojcau.

⁷⁰ Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan

* **1:61** tu familia † **1:69** descendiente

- 71 ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihan niman itech inpoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.
- 72 Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli‡ yejhuan oquimprometerohuijlij toachtotajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.
- 73 In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij itech on toachtotaj Abraham
- 74 ica techmanahuis intech on totlahuelicnihan, para xican nemojtijli tictequipanosquej
- 75 ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchiwasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.
- 76 Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalijlias iojhuihuan.
- 77 Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacohuan.
- 78 ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuaajtitanilis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.
- 79 Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miquilistli. Yejhumej no quinmacas yolsehuilistli.
- 80 Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campá tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac

‡ 1:72 misericordia

yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

2

Otlacat Jesucristo (Mt. 1.18-25)

¹ Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlacaj* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan on censo. ² Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuj catca ipan on iregión Siria. ³ Ipan on tonaltin nochi tlacatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiloto ipan on censo. ⁴ José huejca teixhuii‡ catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David. ⁵ Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quiplaya compromiso para ihuan non-amictis. María, tej, ye quiplaya iconeu. ⁶ Niman chica nemiyaj ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. ⁷ Ompa oquitlacatilij on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente

§ 2:7 pañales

Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat

⁸ Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos. ⁹ Sen ilhuicactequitquetl* yejhuan toTeco Dios ocua-jtitlan oquinhuaajnotitij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuijli opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej† onomotijquej. ¹⁰ Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihualaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlacatl. ¹¹ Aman ne ipan ipueblo David otlacat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco. ¹² Niman para nenquixmatisquej, nemejhuamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

¹³ Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocse- quimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlapac ilhuicac. Yejhuamej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

¹⁴ ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpactli ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlal- istli§!

* **2:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:9** mucho ‡ **2:12** pañales § **2:14** amor

15 Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

16 Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuj on yolquej. 17 Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. 18 Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. 19 Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. 20 On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquinaquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoj on toTeco Dios

21 Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl yejhuan on ilhuicactequitquetl* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

22 Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhuamej ocuicaquej Jesús

* 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen

ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios. ²³ In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.” ²⁴ Niman no oyajquej para oquihuentlaltoj ome cocotetzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

²⁵ Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlatatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlatatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlatatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan. ²⁶ Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtítlanis. ²⁷ Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, ²⁸ Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

²⁹ NoTeco, aman ye huelis tinechahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

³⁰ Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtítlan

³¹ niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlatatl.

³² Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para on yejhuan xhebreos

‡ 2:22 entregaron § 2:25 paisanos

niman quinmacas hueyilistli moconehuan hebreos.

³³ José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quiytohuaya itech ica on conetzintli. ³⁴ Quemaj Simeón oquintiochium, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitlali in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihisquej pampa xquineltocasquej moconeu, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quinel-tocasquej. Niman yejhua quiteititis on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamisquej. ³⁵ Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

³⁶ No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojqetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcachanej* Aser. Yehua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin.

³⁷ Niman quemaj yejhua cahaujli catca hasta ye quiplaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehaujli, ican nesahuajli niman ican oraciones.

³⁸ Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj

* **2:36** familia † **2:37** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro.

opeu quinnojnnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret

³⁹ Quemaj ijcuac José niman María yoquichiquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. ⁴⁰ Niman on oquichconetl Jesús noscaltiya niman cajsitiaya más chichahualistli niman miyec tlamatquilstli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan

⁴¹ Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuitl itoca pascua. ⁴² Niman ijcuac Jesús ocaxxitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. ⁴³ Ijcuac otlán on ilhuitl niman nochi tlatatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau. ⁴⁴ Yejhuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. ⁴⁵ Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

⁴⁶ Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan

‡ 2:40 sabiduría § 2:46 después

quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincaticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. ⁴⁷ Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis* yejhuan ica tenanquiliaya. ⁴⁸ Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tlica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitztejtemohuaj.

⁴⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

⁵⁰ Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

⁵¹ Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu. ⁵² Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

3

Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco

(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

* **2:47** su inteligencia † **2:48** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **2:49** las cosas § **2:49** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui * **2:52** su sabiduría

¹ Ijcuac Tiberio César quiapiaya caxtojli xipan ica tequihuaaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisancias gobernador catca ne Abilinia. ² Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. ³ Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. ⁴ Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojqetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tza-jtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmela huacan nemone-milis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

⁵ Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

⁶ Niman nochi tlalticpactlacatl quitas quen temaquixtis Dios.”

⁷ Miyec tlacatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconeahuan itech cohuamej*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? ⁸ Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuj on tlen xcujli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: “Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titeconeahuan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconeahuan itech Abraham. ⁹ Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlajuij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlajuis notzontequis niman notlatis. Yehua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quincuequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajuij.

¹⁰ Quemaj on tlacamej oquitlajtoitijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

¹¹ Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

¹² No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobarrojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtoitijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

¹³ Niman Juan oquimijlij:

* **3:7** víboras † **3:8** nada, coxtla ‡ **3:9** árbol

—Xtlacobrarocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

¹⁴ No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

¹⁵ Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca. ¹⁶ Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatequia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua§ nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. ¹⁷ Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

¹⁸ Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli. ¹⁹ Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quiapiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca

§ 3:16 no merezco

miyec ocsequi tlajtlamach* tlen xcujli. ²⁰ Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcujli. Oquitzacu Juan.

Juan oquicuatequij Jesús
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

²¹ Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlatatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou, ²² niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo
(Mt. 1.1-17)

²³ Jesús quipiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José. José teconeu catca itech Elí,

²⁴ niman Elí teconeu catca itech Matat, niman Matat teconeu catca itech Leví, niman Leví teconeu catca itech Melqui, niman Melqui teconeu catca itech Jana, niman Jana teconeu catca itech José,

²⁵ niman José teconeu catca itech Matatías, niman Matatías teconeu catca itech Amós, niman Amós teconeu catca itech Nahúm, niman Nahúm teconeu catca itech Esli,

* **3:19** cosas † **3:23** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

niman Esli, teconeu catca itech Nagai,
26 niman Nagai teconeu catca itech Maat,
niman Maat teconeu catca itech Matatías,
niman Matatías teconeu catca itech Semei,
niman Semei teconeu catca itech José,
niman José teconeu catca itech Judá,
27 niman Judá teconeu catca itech Joana,
niman Joana teconeu catca itech Resa,
niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,
niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,
niman Salatiel teconeucacta itech Neri,
28 niman Neri teconeu catca itech Melqui,
niman Melqui teconeu catca itech Adi,
niman Adi teconeu catca itech Cosam,
niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,
niman Elmodam teconeu catca itech Er,
29 niman Er teconeu catca itech Josué,
niman Josué teconeu catca itech Eliezer,
niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,
niman Jorim teconeu catca itech Matat,
30 niman Matat teconeu catca itech Leví,
niman Leví teconeu catca itech Simeón,
niman Simeón teconeu catca itech Judá,
niman Judá teconeu catca itech José,
niman José teconeu catca itech Jonán,
niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,
31 niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,
niman Melea teconeu catca itech Mainán,
niman Mainán teconeu catca itech Matata,
niman Matata teconeu catca itech Natán,
32 niman Natán teconeu catca itech David,
niman David teconeu catca itech Isaí,
niman Isaí teconeu catca itech Obed,
niman Obed teconeu catca itech Booz,

niman Booz teconeu catca itech Salmón,
niman Salmón teconeu catca itech Naasón,
³³ niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,
niman Aminadab teconeu catca itech Aram,
niman Aram teconeu catca itech Esrom,
niman Esrom teconeu catca itech Fares,
niman Fares teconeu catca itech Judá,
³⁴ niman Judá teconeu catca itech Jacob,
niman Jacob teconeu catca itech Isaac,
niman Isaac teconeu catca itech Abraham,
niman Abraham teconeu catca itech Taré,
niman Taré teconeu catca itech Nacor,
³⁵ niman Nacor teconeu catca itech Serug,
niman Serug teconeu catca itech Ragau,
niman Ragau teconeu catca itech Peleg,
niman Peleg teconeu catca itech Heber,
niman Heber teconeu catca itech Sala,
³⁶ niman Sala teconeu catca itech Cainán,
niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,
niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,
niman Sem teconeu catca itech Noé,
niman Noé teconeu catca itech Lamec,
³⁷ niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,
niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,
niman Enoc teconeu catca itech Jared,
niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,
niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,
³⁸ niman Cainán teconeu catca itech Enós,
niman Enós teconeu catca itech Set,
niman Set teconeu catca itech Adán,
niman Adán teconeu catca itech Dios.

4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)*

¹ Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco. ² Ne campa tlapatlaco onen ompoajli* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya. ³ Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

⁴ Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

⁵ Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in talticpactli. ⁶ Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. ⁷ Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

⁸ Pero Jesús oquijlij:

* **4:2** cuarenta † **4:2** mucho ‡ **4:7** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quiytohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

⁹ Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, ¹⁰ pampa ipan on Yectlajcuilojli quiytohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan§ ma mitzpalehuican.

¹¹ No quiytohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

¹² Ijcuacon Jesús oquijlij:

—No quiytohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

¹³ Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea

(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

¹⁴ Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. ¹⁵ Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman nochi tlatatl quihueyil-iaa.

§ 4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús
(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)*

¹⁶ Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuiloljli ¹⁷ niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuiloljca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

¹⁸ On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niqumipactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquintitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquiminmacas intlachalis on ciegos, niman para niquiminmanahuis on yejhuan tlajyohuiaj.

¹⁹ Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

²⁰ Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzicatcaj. ²¹ Ijcuacon yejhua opeu ijquin quijtohua:

* **4:19** su misericordia

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

²² Niman nochimej cuajli quijtohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlica[†] xejhua in iconeu José?

²³ Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

²⁴ Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiselaj ipan on pueblo campa noscaltia.

²⁵ Nemechmelajcailia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin[‡] ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej[§] oncatca apistli ipan nochi on país de Israel.

²⁶ Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on sihuacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón.

²⁷ No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se

[†] **4:22** ¿por qué?; ¿tline? [‡] **4:25** viudas; icnosihuamej [§] **4:25** mucha

de yejhumej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

²⁸ On yejhuan nemiya*j* ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. ²⁹ Yejhumej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlacpac. ³⁰ Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu

(Mr. 1.21-28)

³¹ Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej. ³² Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihua*j*.

³³ Ne ipan on tiopan nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chichahuac otzajtzi*c*:

³⁴ —¡Xtechahua*!* ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhumej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Oti-huajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

³⁵ Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlacatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. ³⁶ Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtol on tlacatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritus, niman yejhamej quitlacamatij!

³⁷ Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej

(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)

³⁸ Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti. ³⁹ Jesús ohuajnopa-choj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

⁴⁰ Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quipiayaj incocoxcahuan oquinhuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quipiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhamej Jesús oquitlaliy imahuan niman ijqui oquimpajtij. ⁴¹ Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyay niman quiytohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

* **4:38** fiebre; totonalistli

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticacaj ica yejhua Cristo.

Jesús otemachtij ne Galilea

(Mr. 1.35-39)

⁴² Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campá tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech. ⁴³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlaman-darojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

⁴⁴ Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

5

Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

¹ Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlatatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiyaj* para caquisquej itemachtil Dios. ² Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticacaj niman quipajpacticacaj inmatl. ³ Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlalij ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej

* **5:1** lo apretaban; quitetziliayaj † **5:3** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

yejhuan nemiyaj ne atlatenco. ⁴ Niman ijcuac Jesús otlán quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemo-matlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

⁵ Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecoquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

⁶ Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl. ⁷ Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiyaj ipan on ocse barco para ma quimpalehujij. Niman yejhumej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. ⁸ Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

⁹ Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiyaj otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin. ¹⁰ No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejetemos michimej para tiquinmajsis, yej

‡ 5:6 romperse

tiquitejtemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

¹¹ Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oya-jquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra

(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

¹² Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlatatl yejhuan quiapiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlatatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlali. Niman yejhua ijquin sanoyej[§] oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

¹³ Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlatatl. ¹⁴ Quemaj Jesús oquinahuatij on tlatatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtíc, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtíc.

¹⁵ Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlatatl nosentlaliaya

§ 5:12 mucho

itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. ¹⁶ Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepojtoya
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

¹⁷ Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuatcatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. ¹⁸ Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojt-lapechtli se tlatatl yejhuan sepojtoya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús. ¹⁹ Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlatatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. ²⁰ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltoaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlatatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapopolhuilij.

²¹ Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiliaj: “¿Aquinon in tlatatl? ¿Tlica* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

* **5:21** ¿por qué?; ¿tline?

22 Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuaamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj? ²³ ¿Catlejhua más xtepopolo niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapo-jpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmoquetz-tehua niman xnejnemi”? ²⁴ Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihua yotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetz-tehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

²⁵ Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotel-quetz imixpan on tlacamej, ocajcocu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios. ²⁶ Nochimej on tlacamej omo-jcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

*Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas
(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)*

²⁷ Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlatatl itoca Leví yehuat-icatca ne campa tlacobarrohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

²⁸ Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochí, niman oyaj ihuan Jesús.

† 5:26 cosas ‡ 5:27 después

²⁹ Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuitl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiya yejhuan tlacobrarohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticacaj itech mesa.

³⁰ Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

³¹ Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. ³² Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)*

³³ Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuaj niman atlij?

³⁴ Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? ³⁵ Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuac on quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

³⁶ No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic. ³⁷ Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihisquej. ³⁸ Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin§ cuajli quixicosquej. ³⁹ Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

6

Jesús quipia tequihuayotl para quiptos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

¹ Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo. ² Niman sequimej fariseos oquintlajtoltiquej:

—¿Tlica* nenquichihuahj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

³ Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcxihuan oapismiquej? ⁴ Ocalac ne ipan itioipan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

⁵ No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

Jesús equipajtij se tlacatl yejhuan quiapiaya se ima huaqui

(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

⁶ Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaaya. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya on iyecma huaqui. ⁷ Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. ⁸ Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quiapiaya ima huaqui:

* **6:2** ¿por qué?; ¿tline?

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj.

⁹ Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

¹⁰ Quemaj Jesús oquimixtaloj on yejhuan quiyehualojticcaj, niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic.

¹¹ Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtoitiaj tlinon huelis quichihuilsisquej Jesús.

Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

¹² Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochí tlayohua oquichiu oración itech Dios.

¹³ Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuamej oquintlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles.

¹⁴ Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

¹⁵ Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech on cananistas nopohuaya, ¹⁶ Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

† 6:11 mucho ‡ 6:16 después

*Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej
(Mt. 4.23-25)*

¹⁷ Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhuamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis. ¹⁸ On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiyaj on xcujcualtin espíritus no opajtiquej. ¹⁹ Nochi tlacatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

*Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlati-
ochihualis Dios
(Mt. 5.1-12)*

²⁰ Ijcuac Jesús oquimixtlalaj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihua-jtiticaj.

²¹ 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchoaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

²² 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac

xmechselisquej, ijcuac mechhuijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. ²³ Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuilijqeje on tiotlajtojqeje.

²⁴ Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquilistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in tlalticpactli.

²⁵ 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijix-huitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

²⁶ 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochitlacatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojqeje.

Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojt-lasquej totlahuelicnihuan

(Mt. 5.38-48; 7.12)

²⁷ Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan§ on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj. ²⁸ Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuijhuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen xcuajli. ²⁹ Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no

§ 6:27 ámenlos

xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. ³⁰ San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca. ³¹ Xquinchihuilican ocsequimej on tlen nemejhamej nenquinequisquiaj para yejhamej ma mechchihuilican.

³² 'Tla nemejhamej nenquintlajsojtlaj san yejhamej on yejhuan no mechtlajsojtlaj, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaaj.

³³ Noso tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen cuajli san yejhamej nenquinchihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaaj. ³⁴ Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhamej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nenquichihuaaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui.

³⁵ Pero nemejhamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman

* **6:30** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

nemejhuamej nenteconehuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† intech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej. ³⁶ Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas

(Mt. 7.1-5)

³⁷ 'Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlatlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. ³⁸ Xquinmacacan tlajtlamach* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuaajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

³⁹ Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. ⁴⁰ Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

⁴¹ '¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman

† 6:35 humilde ‡ 6:35 nada, coxtla § 6:36 sean misericordiosos * 6:38 cosas

xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua tic-chihua? ⁴² Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia moc-niu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis tica-jcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

Cada tlatatl nixmati ica on tlen quijtohua
(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

⁴³ On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcua-jli itlaquilyo nion on xcujli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. ⁴⁴ Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. ⁴⁵ On cuajli tlatatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcujli tlatatl quijtohua on tlen xcujli, pampa on tlen xcujli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlatatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal
(Mt. 7.24-27)

⁴⁶ ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihuj on tlen nemechijlia? ⁴⁷ Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. ⁴⁸ Nesi quen se tlatatl yejhuan oquitlali se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimientu ipan on

tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyat†, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimientó ipan on tepetlatl. ⁴⁹ Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlatatl yejhuan san ixco tlajli oquitlaliñ ícal niman xican cimientó. Yejhua íca ijcuac on atepeyat† ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

7

Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano

(Mt. 8.5-13)

¹ Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. ² Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quipiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. ³ Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. ⁴ Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelahua§ niman cuajli para ticpalehuis, ⁵ pampa yejhua quitlajsojtla topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ícan itomin.

† 6:48 río * 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece

⁶ Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan. ⁷ Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijsau pajtis. ⁸ Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechnahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijsau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

⁹ Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachtij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquta sanoyej tlaneltoqa quen yejhua in tlatl.

¹⁰ On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinextitoj on tequichihuilijsau yopajtic.

Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli

¹¹ Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej. ¹² Ijcuac ye quinisihuijtiayaj

* 7:6 amigo de él † 7:11 después

icalaquiyán on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli‡. Miyec tlatatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan. ¹³ Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimato-cac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochтли, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

¹⁵ Quemaj on yejhuan yomica onotlaliy niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan.

¹⁶ Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojquetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

¹⁷ Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

*Inomachtijcahuan Juan oquinnotzquej Jesús
(Mt. 11.2-19)*

¹⁸ Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan, ¹⁹ niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtoltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. ²⁰ On yejhuan oquintitlan Juan, oquinnisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

‡ 7:12 viuda; icnosihuatl

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtítlan para timitztlajtoltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

²¹ Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin§, niman ica on xcuaajcualtin espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. ²² Quemaj Jesús oquinnanquiliy on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhamej yonenquitaquej niman yonenciaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatztintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ²³ Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

²⁴ Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? ²⁵ ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan

§ 7:21 plagas * 7:22 son resucitados; yolij

tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztocuej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlacaj niman cuelitaj nemisquej campapaquiloyan, nemij inchan on yejhuan reyes. ²⁶ Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. ²⁷ In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnotzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mohui para tias ipan.

²⁸ Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

²⁹ Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. ³⁰ Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan.

³¹ Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? ³² Ijcomej quen on coconej yejhuan

† 7:28 amor

nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalhuan‡
quintzajtziliaj: “Otemechtlapichilijquej ica on
acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se non-
amictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej.
Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman
yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se miqúi niman xo-
nenchocaquej.” ³³ Ohuajlaj Juan on tlacuatequij-
quetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman
nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli
espíritu. ³⁴ Quemaj onihualaj nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nit-
lacuani niman niatlini onihualaj, nemejhuamej
onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman
ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica
nitetlajsojcau§ itech on tlajtlacojquej niman on
yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos. ³⁵ Pero
on itlamatquilis* Dios nopanextia melahuac im-
pan on yejhuan tlajmatquej.

Jesús nemiya ichan Simón on fariseo

³⁶ Semej yejhuamej on fariseos oquinotz Jesús
para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on
fariseo niman onotlaliy itech on mesa. ³⁷ Sa
no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan
xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat
ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj
oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan
fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac.
³⁸ Niman chica chocaticatca, onotlaliy icxitlan
Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ix-
ayo. Quemaj oquinhuajhuachilij ican itzon. No

‡ 7:32 compañeros de ellos § 7:34 yo soy amigo * 7:35 su
sabiduría

oquintencualij[†] niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuyiac. ³⁹ Ijcuac on fariseo yejhuan oquinox Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlatatl melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.”

⁴⁰ Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

—Sen tlatatl oquintlanejtij tomin omemej tla-camej. Se tlatatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompojli[‡] huan majtlactli.

⁴² Niman ica on omemej tla-camej xhueliyaj cue-payaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquili-ayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli[§]?

⁴³ Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

⁴⁴ Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihu-atl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihu-atl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuajhuatz ican itzon.

[†] 7:38 los besó; oquinbesarohuilij [‡] 7:41 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

[§] 7:42 amor

45 Nion xotinechtencuj* ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajtica j ica quintencua nocxihuan. 46 Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan. 47 Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuilia j san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

48 Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

49 Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuaticatca j opeu sa no yejhuamej quinojlia j:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica† quinemia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

50 Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

8

Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús

1 Más saquin* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtilistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. 2 No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcujcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa

* 7:45 no me besaste; xotinechmacac beso † 7:49 ¿por qué?; ¿tline? * 8:1 después

yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemey xcuajcualtin espíritus. ³ No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiayaj.

Jesús oquitlali se ejemplo de on tocaquetl

(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

⁴ Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlatl onosentlali, oquinnojnnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

⁵ —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicua-jquej. ⁶ Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli. ⁷ Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. ⁸ Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlán quiytohua yejhua in, ican chichahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

⁹ Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtolti-
jquej tlinon quijsosnequi on ejemplo. ¹⁰ Niman
Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para
nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui
yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej
niquinnojtza ican ejemplos para ijcuac
quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej
on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tli-
non quijsosnequi iejemplo on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

¹¹ 'Niman on ejemplo yejhua in quijsosnequi:
On xinachtli quijsosnequi itlajtol Dios. ¹² On
ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijs-
osnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij
itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman que-
jcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma
quineltocacan niman ma ca ma nomaquixtican.

¹³ On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin,
quijsosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij
on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero
san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on
itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan iny-
ojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcua-
jli noxelohuaj itech on tlaneltoctli. ¹⁴ On tla-
jli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin
on xinachtli quijsosnequi on yejhuan caquij itla-
jtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatzto-
quej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej†
quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan

† 8:14 mucho

innemilis. ¹⁵ Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quiptosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtoll Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhumej quipiaj cuajli intlaquilyo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuijli
(Mr. 4.21-25)

¹⁶ Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj. ¹⁷ Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

¹⁸ Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhumej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quine-milia quipia Dios quixtilis.

On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniu Jesús niman inan
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

¹⁹ Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinisihuiayaj pampa miyec tlatatl ompa nemiya.

²⁰ Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequij mitzitasquej.

‡ 8:17 nada; coxtla § 8:17 secreto

21 Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtil Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihan.

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl
(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

22 Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. ²³ Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiyaj. Sanoyej temojtijcatca. ²⁴ Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimanantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. ²⁵ Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhuamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quinotlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandaro-hua on ajacatl niman on atl, niman yejhuamej quitlacamatij?

Jesús equipajtij se tlatatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritu
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

²⁶ Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea. ²⁷ Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlatatl yejhuan chanej ne Gadara. Yejhua in tlatatl ye quiapiaya miyec tonaltin ica quiapiaya on xcuajcualtín espíritus. Yejhua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. ²⁸ Ijcuac in tlatatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajy-ohuiltis.

²⁹ Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlatatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojcionaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tla-cauyan. ³⁰ Jesús oquitlajtojtij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtín espíritus yejhuan nemiyaaj ijtic on tlatatl. ³¹ Niman on xcuajcualtín espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltilyan. ³² Niman ompa nemiyaaj miyequej pitzomej ipan se tepetl

campa tlacujcujtinnemiyaj. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij. ³³ Quemaj niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhumej on pitzomej nochimej oquiquis-tequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

³⁴ On yejhuan tlapayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej* para oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. ³⁵ Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquinxitotoj on tlatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhumej onomojtijquej. ³⁶ Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quiapiaya on xcuajcualtin espíritus, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. ³⁷ Quemaj nochitl tlatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuani ompa, pampa yejhumej sanoyej nomojtiayaj. Yehua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. ³⁸ On tlatl yejhuan ipan oquisquej

* **8:34** corrieron

on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuli ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua. ³⁹ Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhueyi tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecan-cau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

⁴⁰ Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj. ⁴¹ Quemaj itech ohualaj se tlacatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlacatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan, ⁴² pampa on isihuasenteconeu yejhuan quipiaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlacatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiyaj‡.

⁴³ No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quipiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij. ⁴⁴ Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

⁴⁵ Quemaj Jesús otetlajtoltij:

† 8:39 cosas ‡ 8:42 lo apretaban; quitetztiliyaj

—¿Aquinson onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuicalhuan* oquijtojquej:

—Temachtijquetl, tiqitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaaj niman mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: “¿aquinson onechmatocac?”

⁴⁶ Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinson on onicpajtij.

⁴⁷ Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanec, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtij. ⁴⁸ Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtij pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

⁴⁹ Jesús oc‡ tlajtlajtojtica, ijcuac oyejcoc se tlatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

⁵⁰ Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoaca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

⁵¹ Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. ⁵² Nochimej quichoquijlijticaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

§ 8:45 negaron * 8:45 compañeros de él † 8:45 te empuja; mitztetztiliaj ‡ 8:49 todavía; sanquen

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

⁵³ Pero yejhuamej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic. ⁵⁴ Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

⁵⁵ Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. ⁵⁶ Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

9

Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej (Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

¹ Jesús oquinsentlali on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochi on xcuajcualtin espíritu niman para tepajtisquej. ² Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej. ³ Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome. ⁴ Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa

* 9:3 bastón

nemajsisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. ⁵ Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

⁶ Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús

(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

⁷ On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quiytohuayaj ica Juan yoyoliu[†] niman yonoquetzteu ipan itlalcon, ⁸ niman ocsequimej quiytohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quiytohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. ⁹ Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach[‡]?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

[†] 9:7 resucitó; yoyol [‡] 9:9 cosas

¹⁰ Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlaj-tohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. ¹¹ Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnótz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

¹² Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj§ oncaj.

¹³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacujli yej san yejhuan in macujli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacujli para nochimej in tlacamej?

¹⁴ On tlacamej canaj macujli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

¹⁵ Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej. ¹⁶ Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macujli pan niman on

§ 9:12 nada; coxtla * 9:14 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlahtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. ¹⁷ Yejhuamej otlacuajquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo
(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)*

¹⁸ Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajoltij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

¹⁹ Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tijuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu[†] niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

²⁰ Quemaj oquintlajoltij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

*Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej
(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)*

[†] **9:19** resucitó; yoyol

21 Pero yehua sanoyej‡ cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej. 22 Niman oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

23 Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmotla no ijqui quen se tlatatl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla. 24 Yehua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yehua quiselis nemilistli para ialma. 25 Xitlaj ica quipalehuis on tlatatl tla quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yehua popolihuis noso noxoxotonis. 26 Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej

‡ 9:21 mucho § 9:22 voy a resucitar * 9:23 su cruz † 9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuaxcatis, quinoatlatquitis

iilhuicactequitcahuan‡. 27 Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ijcuac xe mimiquij.

Jesús onixpatlac

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

28 Canaj ipan chicueyi tonajli más saquinſ ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se tepetl para oquichihuato oración. 29 Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan. 30 Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacemej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacemej yejhuamej catcaj Moisés niman Elías. 31 Yejhuamej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén. 32 Masqui Pedro niman itehuicalhuan* sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacemej yejhuan ompa inhuan nemiyaj. 33 Ijcuac on tlacemej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tine-mij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. 34 Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj

‡ 9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 9:28 después * 9:32 compañeros de él

se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej.
³⁵ Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

³⁶ Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhumej xoc on-ahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan qui piaya se xcuajli espíritu

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

³⁷ Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlacatl oquinamiquito Jesús.

³⁸ Quemaj se tlacatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, ³⁹ pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzelohua hasta camaposonalquisa. Sanoyej quitlajyohuiltia niman xquinequi quitlalcahuis. ⁴⁰ Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocha niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

⁴² Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj. ⁴³ Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

⁴⁴ —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

⁴⁵ Pero on nomachtijquej xcajsicamatijay tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhumej nomojtiayaj quitlajtoltisquej Jesús ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios

(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

⁴⁶ Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. ⁴⁷ Jesús oquimat on tlen yejhumej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman inacastlan oquitlali. ⁴⁸ Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on

yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quiijtojtica; nemotzajlan, on yejhuan más hueyixtica;.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua
(Mr. 9.38-40)*

⁴⁹ Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ican motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

⁵⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj‡ ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan

⁵¹ Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. ⁵² Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhuamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. ⁵³ Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. ⁵⁴ Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

† 9:48 nada; coxtla ‡ 9:50 nada; coxtla

⁵⁵ Quemaj Jesús oquimixtlaløj niman oquima-jhuac, oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. ⁵⁶ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj xpara niquincoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis

(Mt. 8.19-22)

⁵⁷ Chica yejhuamej yayaj ipan ojtli, se tlacatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

⁵⁸ Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.

⁵⁹ Jesús oquijlij on ocse tlacatl:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

⁶⁰ Jesús oquijlij:

—Xquincagua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

⁶¹ Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechahuili ma niquinnahuatiti nochanchanecahuan§.

⁶² Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatatl yejhuan pehua tequti ica on tepostlaxoponajli*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandaro-hua.

10

Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan

¹ Más saquin*, toTeco oquintlapejpenij yepojli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia. ² Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yehua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhuajtitlani más tequitquej para ma pixcaquij. ³ Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. ⁴ Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. ⁵ Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan,

§ 9:61 mi familia * 9:62 arado † 9:62 nada; coxtla * 10:1 después † 10:1 Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ 10:2 mucha

xteijlican: “¡Xyolsejtiacan chanejquej!” ⁶ Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. ⁷ San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelaha[§] quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl*. ⁸ Ijcuac nemajisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. ⁹ Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros.” ¹⁰ Pero tla nemajisij ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtoca: ¹¹ “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelo^hhuaj para temechnititaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros.” ¹² Nemechnilia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros

(Mt. 11.20-24)

¹³ Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros

§ 10:7 merece * 10:7 casa; cajli

yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaaj on tlen xcuajli. Niman yejhamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaaj on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xonoyolcuepquej. ¹⁴ Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhamej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. ¹⁵ Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuamej quinemiaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

¹⁶ 'On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli

¹⁷ Más saquin[†] ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepojli[‡] huan majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

[†] **10:17** después [‡] **10:17** Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan majtlactli quitosnequi setenta.

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamatquej ijcuac otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

¹⁸ Jesús oquimijlij:

—Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli. ¹⁹ Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nen-cholosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochi icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj§ huelis mechcocos*. ²⁰ Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

Jesús sanoyej opac

(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

²¹ Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlalticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach† on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

²² Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

§ 10:19 nada; coxtla * 10:19 les dolerá † 10:21 cosas

²³ Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltimej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj. ²⁴ Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli

²⁵ Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinoxato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpías nemilistli yejhuan para nochipa?

²⁶ Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

²⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquijlij:

—Xtlajsojtla‡ moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

²⁸ Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquijlij. Ijcon xchihua, niman ticpías nemilistli para nochipa.

²⁹ Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajtoltij Jesús:

‡ 10:27 ama

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

³⁰ Ijcuac on Jesús oquitlali se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlatatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijqej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuilijqej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejqej sotlajtoc. ³¹ Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlatatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. ³² No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlatatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. ³³ Quemaj se tlatatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlatatl tlacocojli§, oquicnelij*. ³⁴ Yehua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli†. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl‡ campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. ³⁵ Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlatatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuaajlas ocsejpa.”

§ 10:33 lastimado * 10:33 movido a misericordia † 10:34 vendas ‡ 10:34 casa; cajli

³⁶ Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Catejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlatatl yejhuan oquitlachtequilijquej?

³⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

Jesús oquinnotz Marta niman María

³⁸ Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. ³⁹ Marta quip-iaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlaliq icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quiytohuaya. ⁴⁰ Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

⁴¹ Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamachŞ. ⁴² Pero san se tlamantli* oncaj yejhuan más hueyi qui-jtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuillis.

Ş **10:41** cosas * **10:42** cosa

11

Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración

(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

¹ Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmachi quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmachtij on inomachtijcahuan.

² Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocañ ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlatatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

³ Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmotla ica tipanotoquej.

⁴ Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach* xcuajli techchihuilij. Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanili nochi tlin xcuajli.

⁵ No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhuamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehualij yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan,

* 11:4 cosas † 11:5 su amigo

⁶ pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.” ⁷ Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconejuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.” ⁸ Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojtica. ⁹ Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. ¹⁰ Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

¹¹ ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchichahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin? ¹² ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltetl? ¹³ Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconejuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

‡ 11:7 mi puerta § 11:13 muy

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú

(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

¹⁴ Jesús quixtilijticatca se tlatatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. ¹⁵ Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl quinqequejtilia on xcua-jcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecanau.

¹⁶ Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj. ¹⁷ Pero Jesús quimatzticac tlinon quinemilijticacaj, niman oquimilij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcox-elohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij. ¹⁸ No ijqui, tej, tla on Satanás noxe-los inhuan on xcuaajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niquijto-hua pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuaajcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú. ¹⁹ Pero tla ijqui yesquia quen nen-quinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj† para no quitequixtiliaj on xcua-jcualtin espíritus? Sa no yejhuamej quiteititaj ica xcuajli nentlanemiliaj. ²⁰ Pero tla Dios nech-maca poder para nictequixtilia on xcuaajcualtin

* **11:17** casa; cajli † **11:19** paisanos

espíritus, yejhua in quijsosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandaros.

²¹ 'Ijcuac se cojtiticaj tlatatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. ²² Pero tla huajlau ocse tlatatl yejhuan más cojtic xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlatatl yejhuan más cojtic cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchichahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

²³ 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlatatl
(Mt. 12.43-45)

²⁴ 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlatatl, pajpanotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemia: "Ocsejpa nias ne ipan on tlatatl campa oniquis." ²⁵ Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlatatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. ²⁶ Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlatatl. Yejhua ica on tlatatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua

‡ 11:23 nada; coxtla

²⁷ Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chichahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlacatilij niman omitzchichitij.

²⁸ Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro (Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

²⁹ On tlacamej más nosentlajitcatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nichihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtojquetl Jonás. ³⁰ Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ³¹ Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in tlalticpactli para ocaquico itlatmatquilis§ Salomón, niman nejhua nican ninemi

§ 11:31 su sabiduría

yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchihiuliaj cuenta. ³² Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetzتهuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

Jesús otemachtij itech ica on tlahuijli
(Mt. 5.15; 6.22-23)

³³ 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlacpac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas. ³⁴ Ipan motlalnacayo ticpia mixtololohuan para titlacha. Tla mixtololohuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas. ³⁵ Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis. ³⁶ Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsica-

mati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzitis nochi tlajtlamach.

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

³⁷ Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, se fariseo oquinox para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlali itech mesa. ³⁸ On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. ³⁹ Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj. ⁴⁰ ¡Ah tzonteconchicajquej*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlajtic ipan nemoyojlo? ⁴¹ Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

⁴² 'Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi,

* **11:40** tontos

nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

⁴³ ¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

⁴⁴ ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcayahuaj ican nemotlamachtil.

⁴⁵ Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquiliy niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhumej no tehuan titechcaquistilia.

⁴⁶ Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

⁴⁷ ¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inimicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej. ⁴⁸ Ica on nenquiteititaj

† 11:42 no aman

ica nenquiltaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhuamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal. ⁴⁹ Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuamej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.” ⁵⁰ Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiquilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli. ⁵¹ Huajpehua ica iyesyó Abel niman ontlami hasta ica iyesyó Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyesyó on tiotlajtojquej.

⁵² ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

⁵³ Ijcuac Jesús otlán quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj. ⁵⁴ Niman yejhuamej quiplayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

‡ 11:49 su sabiduría

12

Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli

¹ Quemaj sanoyej* miyequej miles tlacamej onosentlalijquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quiijosnequi on inomexayacalis. ² Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachiwasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. ³ Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onoichtacaijtoj calijtic, quiijosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsisquej

(Mt. 10.28-31)

⁴ 'Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlalnacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuaj. ⁵ Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiayan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

⁶ '¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej

* 12:1 mucho † 12:1 levadura ‡ 12:4 mis amigos § 12:6 ¿por qué?; ¿tline?

yejhamej xquimelcahua Dios. ⁷ Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa

(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ 'Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan iilhuicactequitcahuan* Dios ica nohuan nopohuaj. ⁹ Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

¹⁰ 'Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

¹¹ 'Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpan-huisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuaquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, ¹² pampa ijcuac aj-sis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

* **12:8** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † **12:9** negarse

Jesús oquitlaliy se ejemplo itech ica on tlatlatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipoloj nochi

¹³ Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlatoj se tlatlatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelo-huili on herencia yejhuan nechtocarohua.

¹⁴ Pero Jesús oquijlij:

—Tlatlatl, ¿aquinon onechtlatlij nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxelojquetl?

¹⁵ Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhamej niman xmot-lapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoy-axcatisquej‡ tlajtlamach§ pampa inemilis se tlatlatl xne hualejtica itech on tlen miyec quipia.

¹⁶ Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlatlatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac.

¹⁷ Niman quemaj on tlatlatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.”

¹⁸ Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niqinnoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niqinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia.”

¹⁹ Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyejtica niman ye ticpia para mitzajxilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman

‡ 12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § 12:15 cosas

xmopacti.” ²⁰ Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlacatl tzonteconchicahuac*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?” ²¹ Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

Dios quintlapia on iconehuan

(Mt. 6.25-34)

²² Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo. ²³ Nemonemilis más hueyi quiijosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quiijosnequi xquen on tlaquentli. ²⁴ Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijosnequij xquen on totomej! ²⁵ Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatztias para quitlaquechilis ocse hora inemilis. ²⁶ Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quiijosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

²⁷ Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhuamej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón

* **12:20** tonto † **12:21** nada; coxtla

notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. ²⁸ Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! ²⁹ Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican ³⁰ pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. ³¹ Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac
(Mt. 6.19-21)

³² 'Ma ca xmomojtican masqui xnenniyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlaman-darohua. ³³ On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos. ³⁴ Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyojlo.

Nonequi para tinemisquej listos pampa ye hualau toTeco

³⁵ 'Xcololocan nemotlaquen niman xpiaacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua
³⁶ quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc‡ yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§.
³⁷ Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuaajnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlacaan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. ³⁸ Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej.
³⁹ Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. ⁴⁰ Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijtiasquej, nihuajlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl

(Mt. 24.45-51)

⁴¹ Quemaj Pedro oquitlajtoltij:
 —ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhamej, noso para nochimej?

‡ 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta

⁴² On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej? ⁴³ Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij. ⁴⁴ Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. ⁴⁵ Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc† polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tlacuas, niman atlis niman tlahuantinemis, ⁴⁶ tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

⁴⁷ 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolistojtllalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. ⁴⁸ Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

* **12:42** su familia † **12:45** todavía; sanquen

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli
quinxexelos on tlacamej*

(Mt. 10.34-36)

⁴⁹ Nejhua onihualaj ipan in tlalticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj. ⁵⁰ Pero antes yejhuamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. ⁵¹ ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihualaj para oniquinsentlalico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. ⁵² Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej‡ ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. ⁵³ On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsica-
matiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin*

(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

⁵⁴ Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquian tonaltzintli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua.

‡ 12:52 familia § 12:52 casa; cajli

⁵⁵ Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. ⁵⁶ ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelic-niu

(Mt. 5.25-26)

⁵⁷ ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? ⁵⁸ Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihua-jquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaaj, niman on tequihuaaj mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej. ⁵⁹ Ompa xtiquisas hasta ticlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

13

Sanoyej nonequi para se noyolpatlas

¹ Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanhuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. ² Niman Jesús oquimijlij:

* **12:56** Cielo quitosnequi nochi on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlacaj*? ³ Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. ⁴ ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhamej más quiplayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén? ⁵ Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlacqui

⁶ Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlatatl quiplaya se higuera cojtli† ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj‡ oquinextilij itlaquilyo. ⁷ Quemaj yejhua oquijlij on tlatatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquta tla tlaqui. Más cuajli xtzon-tequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuicaj niman xtlacqui?” ⁸ Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xc-ahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapanajli. ⁹ Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac,

* 13:2 paisanos † 13:6 árbol ‡ 13:6 nada; coxtla

ijcuacon quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli

¹⁰ Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijticatca ipan se tiopan. ¹¹ Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quiapiaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yehhua on sihuatl sa nopachojtinemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya. ¹² Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinotz niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yehhua on cualolistli.

¹³ Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios. ¹⁴ Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yehhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

¹⁵ Ijcuac on toTeco oquijlij:

—Omexayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco§ ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia. ¹⁶ Niman nican nemi yehhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuiu* itech Abraham niman ye quipia majtlactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon

§ 13:15 su burro * 13:16 descendiente

oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

¹⁷ Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on it-lajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochi tlatatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach† tlen Jesús quichihuaya.

Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios

(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

¹⁸ Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niqixnescayotis‡ on itequihuayo Dios? ¹⁹ Yehua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yehuan se tlatatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli§. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yehuan pajpatlantinemij quichijchihuj intepajsol ipan imahuan.

²⁰ No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niqixnescayotis on itequihuayo Dios? ²¹ Yehua quen tlaxocolilistli* yehuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihujli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotlpitza-huac yehuan tehuica ipan nemilistli

(Mt. 7.13-14, 21-23)

²² Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan

† 13:17 cosas ‡ 13:18 lo simboliza § 13:19 árbol * 13:21 levadura

pueblitos campa temachtiaya. ²³ Quemaj se tlatatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

²⁴ —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. ²⁵ Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: “ToTeco, xtechlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj.”

²⁶ Ijcuacon nemejhuamej pehuas nenquijtosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatlquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.”

²⁷ Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtlalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli.”

²⁸ Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatitica, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. ²⁹ Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquiyan tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac

† 13:24 puerta

ichan Dios. ³⁰ Ijcuacon on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacón huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacón xhuejhueyixtiasquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén
(Mt. 23.37-39)*

³¹ Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

³² Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquintequixtilia on xcuajcualtin espíritu niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.” ³³ Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

³⁴ ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtítlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentalis quen yejhua on cuanaca quinsentalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej! ³⁵ Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.”

14

Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan pojposahuiya

¹ Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. ² No ompa nemiya se tlatcatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. ³ Quemaj Jesús oquintlajtohtij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

⁴ Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. ⁵ Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

⁶ Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquijquej.

Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli

⁷ Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniyaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

⁸ —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuitl campa nonamicthihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. ⁹ Tla ijcon, tej, on yejhuan

* 14:5 su burro

omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. ¹⁰ Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. ¹¹ Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes

¹² Niman on yejhuan oquintz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan‡, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisiuchantlaca§ yejhuan xitlaj* quinpohuaj, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuacon quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. ¹³ Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. ¹⁴ Niman Dios

† 14:10 mi amigo ‡ 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos

* 14:12 nada; coxtla

mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacaujli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli

¹⁵ Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuatcatcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campá Dios tlamandarohua.

¹⁶ Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlatatl oquitemacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanahuatij ma quinnojnnotzati miyequej tlacamej. ¹⁷ Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlacan pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.” ¹⁸ Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlatatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” ¹⁹ On ocse oquijtoj: “Nejhua oniconcou macuijli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” ²⁰ Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnhuelis nias.” ²¹ Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi

yejhua on tlen ica oquinanquilijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuacon on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzintin, niman on ciegos niman on coxomej.” ²² Más saquin† on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.” ²³ Ijcuacon on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlaca para ma temi nochan. ²⁴ Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuaqli yejhuan nictemacas.”

Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis

²⁵ Miyec tlatatl cuitlapanhuijtayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

²⁶ —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes. ²⁷ Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis quen se tlatatl yejhuan quitqui icojnepanols ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes.

† 14:22 después ‡ 14:22 todavía; sanquen § 14:27 su cruz

28 Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. 29 Tla quitlalia on cimienton niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. 30 Niman quijtosquej: “Yejhua on tlatatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlán.” 31 Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli* mil isoldados. 32 Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilistli. 33 Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj quixtlalos ica quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltoaquej innemilis quen itlaj istatl

(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

34 On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. 35 Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicatican on tlen niquijtohua.

* 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen ‡ 14:34 muy

15

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito
yejhuan opolijca*

(Mt. 18.10-14)

¹ Miyequej on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej. ² Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quiytohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlatatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

³ Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

⁴ —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloj. ¿Xquincatehua on napojli* huan majtlectli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia? ⁵ Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia.

⁶ Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlajca‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.”

⁷ Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napojli huan majtlectli huan chicnahui

* **15:4** Napojli quitosnequi ochenta, niman napojli huan majtlectli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † **15:6** amigos de él ‡ **15:6** vecinos de él

cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca

⁸ 'Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? ⁹ Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisiuchantlajcaj* niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpalojca.” ¹⁰ Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca

¹¹ No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlatatl quiapiaya ome iconeu. ¹² Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelohuilij on tlen quiapiaya. ¹³ Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlan

§ 15:9 amigos de ella * 15:9 vecinos de ella † 15:10 ángeles: Angeles tequijtij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

‡ 15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § 15:13 después * 15:13 cosas

quinajahuiltia itomin ican se xcuajli nemilistli. ¹⁴ Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. ¹⁵ Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlatatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlatatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan. ¹⁶ Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. ¹⁷ Ijcuacon opeu ijquin quine-milia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quip-iaj más tlacuajli san quech quinequij quicuj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli. ¹⁸ Ninoquetztehuas niman nias ne campa nemi notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. ¹⁹ Aman xoc nechmelahua‡ tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpohua quen semej yejhuamej on motequichihuiliقاحuan.” ²⁰ Quemaj onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

’Ijcuac oc§ huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuj*. ²¹ Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.” ²² Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuiliقاحuan: ¡Amantzín xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xactican. ²³ Quemaj

† 15:14 mucho ‡ 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen

* 15:20 le besó; oquibesarohuilij

xcuajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl!
²⁴ Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuj on ilhuitl.

²⁵ 'Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua. ²⁶ Quemaj ocontzajtzij se tequichihuilijquetl niman oquitlajtoltij tlinon nochihuaya. ²⁷ On tequichihuilijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticaj niman xcualo.” ²⁸ Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanilij ma calaquiti. ²⁹ Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuilij, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojcahuan†. ³⁰ Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacaxconetl yejhuan más tomahuac.” ³¹ Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca.

† 15:29 mis amigos

³² Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

16

Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco

¹ Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlacatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu. ² Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quiptosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechcahuili nochí quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.” ³ Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis*.” ⁴ Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.” ⁵ Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlacatl oquitlajtolitj: “¿Quech ticuiquilia noteco?” ⁶ Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtlí ica on aceite.” Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj

* **16:3** pedir limosna; nictlajtlanis limosna

tlin tictehuiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli† huan majtlactli.” 7 Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtli ica on trigo.” Ijcuac on oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli‡.” 8 Niman on tlatatl yejhuan iteco on xcuajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihua ica on tlin cuajli.

Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin

9 'Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

10 'Yejhuan quipia cuajli iyoylo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyoylo. Niman on yejhuan xcuajli quipia iyoylo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyoylo. 11 Aman, tej, tla ipan on riquezas

† 16:6 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. ‡ 16:7 ochenta § 16:8

cosas * 16:9 amigos de ustedes

yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcujli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mehmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas. ¹² Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mehmacas on tlen nemoyaxca yes.

¹³ Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihulia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

¹⁴ On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya. ¹⁵ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquichihuj para nennesij quen sanoyej† nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés

¹⁶ Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtilhuan on tiotlajtojquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuacon, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campa Dios tlamandarohua.

† 16:15 muy

17 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo‡ niman on tlalticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

Jesús otemachtij ica xcujli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

18 'Tla se tlacatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlacatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

Jesús otlajtlajtoj ica on tlacatl yejhuan ricoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlacatl

19 'Nemiya se tlacatl yejhuan ricoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmotla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli. 20 Niman ne iquiahuatenco on tlacatl yejhuan ricoj catca notlaliaya se mayancatlacatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo tzotzoyoj catca. 21 Yejhua in mayancatlacatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. 22 Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej§ ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlacatl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato. 23 On tlacatl yejhuan

‡ 16:17 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. § 16:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

ricoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan, niman oajcotlachix nepa tlapacampa ocontac Abraham ihuan Lázaro. ²⁴ Quemaj ontzajtzic: “Notaj Abraham, jxnechpiali teicnelilistli*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijtica jipan in ttitl.” ²⁵ Pero Abraham oquijlij: “Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquilistli, niman tejhua titlajyohuiya. ²⁶ Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlapacampa yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.” ²⁷ Quemaj on tlatatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: “Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj ²⁸ campa niquimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campa tetlajyohuiltiayan.” ²⁹ Pero Abraham oquijlij: “Yejhuamej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajtojquej. Ma yejhuamej quincacuican.” ³⁰ On tlatatl yejhuan ricoj catca oquijlij: “Ca, notaj Abraham, yejhuamej xquincacuisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis† niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhuamej cajcahuasquej ica

* **16:24** misericordia † **16:30** resucitará; yolis

quichihuaaj on tlen xcuajli.” ³¹ Pero Abraham oquijlij: “Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnojnотzas.”

17

Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli

(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

¹ Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohuaaj! ² Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. ³ Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

’Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. ⁴ Masqui chicomepa mitzchiuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves hualas niman mitzalijlis: “Aman xoc ocsejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli

⁵ On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltocli.

⁶ Quemaj on toTeco oquimijlij:

* 17:1 cosas

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatís

⁷ Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtín, ¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”? ⁸ Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchi-huili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiq-uitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.” ⁹ ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen otic-nahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. ¹⁰ No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamís nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijtosquej: “Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi tic-chihuasquej.”

Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra

¹¹ Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea. ¹² Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiajay on cualolistli yejhuan

† 17:6 muy ‡ 17:6 árbol

palania innacayo itoca lepra. Yejhuamej san huejca onomajmanquej ¹³ niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli§ niman xtechpalehui!

¹⁴ Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhuamej yayaj, opajtiquej.

¹⁵ Quemaj semej yejhuamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chichahuac tlajtojli cueyiliaya Dios. ¹⁶ Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocajxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

¹⁷ Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicnahuimej? ¹⁸ ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

¹⁹ Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros

(Mt. 24.23-28, 36-41)

²⁰ On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas.

²¹ Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa

§ 17:13 ten compasión de mí

oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

²² Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan. ²³ Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, ²⁴ pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquiyen on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. ²⁵ Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ²⁶ Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. ²⁷ Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiayaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilstli niman nochimej yejhuamej oamimiquej. ²⁸ Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlahuayaj niman tlanamacayaj, toayaj niman quinchijchihuayaj incal. ²⁹ Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tlitl niman

azufre, niman ijqui nochimej omiquej. ³⁰ Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

³¹ 'Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tla-jtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan. ³² Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot. ³³ On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in talticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

³⁴ 'Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. ³⁵ Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. ³⁶ Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

³⁷ Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

18

Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli

¹ Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xqueman cajcahuasquej. ² Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli* para on tlacamej. ³ Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quipiaya tlaluejli. ⁴ Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin‡ ononemilij: “Masqui xnictlacaita Dios nion nicpia teicnelilistli para tlacamej, ⁵ nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej§ huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

⁶ Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuaajli juez teyolcuitijquetl. ⁷ Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuaajli itech nohueycatzajzilijtoquej*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? ⁸ Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltočaj?

* **18:2** misericordia † **18:3** viuda; icnosihuatl ‡ **18:4** después
§ **18:5** mucho * **18:7** clamando; teoyotl

Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobrarojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración

⁹ Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihuaaj on ocsequimej. Oquijtoj:

¹⁰ —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobrarojquetl ican impuestos. ¹¹ On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobrarojquetl ican impuestos. ¹² Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.” ¹³ Pero on tlacobrarojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlaches ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quiytohuaya: “¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli†! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.”

¹⁴ Nemechijlia ica ijcuac on tlacobrarojquetl oyaj ichan, xoc quipiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

*Jesús oquintiochiu on coconej
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)*

† **18:13** ten misericordia de mí

15 On tlacamej quinhuaajhuicayaj inconetzitzi-huan itech Jesús para ma quincuamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. 16 Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej‡ quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 17 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xquemán calaquis campa Dios tlamandarohua.

Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

18 Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlaj-toltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

19 Jesús oquijlij:

—¿Tlica§ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. 20 Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtol-quetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

21 On tlacatl oquijlij:

‡ 18:16 humilde § 18:19 ¿por qué?; ¿tline?

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztui.

²² Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc* mitzpolohua sa se cosa. Xhuyia mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

²³ Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca. ²⁴ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlatatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuijtica† para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! ²⁵ Más sanoyej ohuijtica para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlaconiaj ican aguja.

²⁶ San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuaj, Dios quemaj hueli quichihua.

²⁸ Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

²⁹ Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, ³⁰ quiselis miyec más ipan in

* **18:22** todavía; sanquen † **18:24** difícil

tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

³¹ Jesús ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campá tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl.

³² Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhuamej nechhuetzcasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej.

³³ Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

³⁴ Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsi-camatquej, pampa nochi on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojticatca.

Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó

(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

³⁵ Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuiticatca. ³⁶ Ijcuac on ciego ocac miyec tla-catl panotica ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajoltij tlinon nochijticaj. ³⁷ Niman oquijlijquej

‡ 18:33 resucitaré; niyolis § 18:34 cosas

ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca pan-oticatcaj. ³⁸ Quemaj on ciego otzajtzi:

—¡Jesús, huejca teixhuii* itech David, xnechicneli† niman xnechpalehui!

³⁹ On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc‡ más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuii itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

⁴⁰ Quemaj Jesús onoteltij niman otlanhuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocujhuiquijlijquej, Jesús ijquin oquijlij:

⁴¹ —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

⁴²⁻⁴³ Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlanelto-cac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

19

Jesús oyaj ichan Zaqueo

* **18:38** descendiente † **18:38** ten misericordia de mí ‡ **18:39** todavía; sanquen

¹ Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó. ² Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecanau catca on tlacobrarojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. ³ Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej* tojlan catca. ⁴ Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús. ⁵ Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

⁶ Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús. ⁷ Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quiytohuayaj tlica‡ Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej. ⁸ Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequilij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequilijca.

⁹ Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlatatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac.

* 19:3 mucha † 19:4 árbol ‡ 19:7 por qué; tline

¹⁰ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihualaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin
(Mt. 25.14-30)*

¹¹ Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach§ yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. ¹² Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlacatl. In tlacatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. ¹³ Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.”

¹⁴ Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlacatl. Yejhua ica yejhuamej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquiteijlitoj: “Xticnequij para yejhua in tlacatl torey yes.” ¹⁵ On tlacatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. ¹⁶ On achtoj tlacatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.” ¹⁷ Niman on

rey oquijlij on tlacatl: “Sanoyej cuajli tlen otic-chiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onim-itzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihujaj yes.” ¹⁸ Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.” ¹⁹ Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihujaj yes.” ²⁰ Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. ²¹ Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca.” ²² Ijcuacon on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. ²³ Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?” ²⁴ Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiayaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.” ²⁵ Niman yejhuamej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli.” ²⁶ On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej. ²⁷ Niman on notlahuelic-nihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilian niman nixpan xquinmictican.”

* **19:21** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)*

²⁸ Ijcuac Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejoc ipan on ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. ²⁹ Ijcuac oquinnisihuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan, ³⁰ niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin† yejhuan xquemán yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. ³¹ Niman tla yacaj mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

³² On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquinextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij. ³³ Ijcuac yejhuamej quitojtoncatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajtoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

³⁴ On nomachtijquej oquinanquijlijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

³⁵ Niman ocuiquijlijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlajijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús. ³⁶ Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli. ³⁷ Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican

† 19:30 burrito

chicahuac tlajtoli pampa nochi on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej. ³⁸ On nomachtijquej quiytohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

³⁹ Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

⁴⁰ Pero Jesús oquimijlij:

—Nehua nemechijlia ica tla yejhuamej noca-matzacuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

⁴¹ Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac, ⁴² niman oquijtoj:

—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselisquia yolsehuilistli, xticselisquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati.

⁴³ Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej.

⁴⁴ Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijtias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

*Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)*

⁴⁵ Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhujquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlachohuayaj. ⁴⁶ Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl‡ campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonen-cuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

⁴⁷ Jesús mojmotla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatíl Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej. ⁴⁸ Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlatatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quiytohuaya.

20

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

¹ Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachiaya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatíl Dios san secan

‡ 19:46 casa; cajli

ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús,
² niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuaajyotl ticpia para ticchi-
 hua yejhua in tlajtlamach*? ¿Aquinon, tej, omitz-
 macac yejhua on tequihuaajyotl?

³ Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltilis.
⁴ Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtítlan Juan para ma
 tlacuatequi? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej
 ocuajtítlanquej?

⁵ Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochta-
 catlajtlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica
 Dios ocuajtítlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon,
 ¿tlica†, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj
 nocanejhua?” ⁶ Niman tla tiquijtosquej ica on tla-
 camej ocuajtítlanquej, nochimej in tlacamej tech-
 mictisquej ican temej, pampa yejhuamej xometla-
 matij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

⁷ Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús
 ica xquimatij aquinon ocuajtítlan Juan para ma
 tlacuatequi. ⁸ Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon
 onechmacac tequihuaajyotl para nicchihua yejhua
 in tlajtlamach.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos
 yejhuan xoquiselijquej Cristo*

(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)

⁹ Quemaj Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej
 niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

* **20:2** cosas † **20:5** ¿por qué?; ¿tline?

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. ¹⁰ Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhuamej oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej. ¹¹ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilijquetl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. ¹² Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijcau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

¹³ Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nic-titlanis notlajsojcacone. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.” ¹⁴ Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, oquinojlijquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca‡ nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhuamej toyaxca yes.” ¹⁵ Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on teconeu ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

‡ **20:14** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchi-huilis on xcuajcualtin medieros? ¹⁶ Yejhua, tej, yas niman quinhuaajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijto-quej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

¹⁷ Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilolji? Ijquin tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

¹⁸ San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojposteq-uis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

On fariseos oquijtlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

¹⁹ Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecoquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. ²⁰ Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaaj cuajcualtin tlacamej para oquijpiatoj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis

ica quitemactilisquej itech on gobernador.
²¹ Yejhua ica ijquin oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita[§] intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. ²² Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país Roma?

²³ Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcua-jli inyojlo ijcon quitlajtoltiayaj san para caj-cayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niqijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? ²⁴ Se xnechitican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochí on país itoca Roma.

²⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

²⁶ Yejhuamej, tej, xohuelquej ocajcajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quiytohuaya. Yej, yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquijlij niman xoc onahuatquej.

§ 20:21 no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

²⁷ Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

²⁸ —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhuamej. Tla se tlatatl miqui niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tascaltis para on conej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic. ²⁹ Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltililij. ³⁰ Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltililij. ³¹ Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. ³² Quemaj on sihuatl no omic. ³³ Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

³⁴ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlalticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tata-

* **20:27** resucitarán; yolisquej † **20:28** viuda; icnosihuatl

jtin quintemacásquej imichpochhuan para ma nonamictican. ³⁵ Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacásquej inconehuan para ma nonamictican. ³⁶ Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhuamej, tej, quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhuamej teconehuan itech Dios. ³⁷ Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlatcotepajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob. ³⁸ Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

³⁹ Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

⁴⁰ Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltsiquej.

Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuii itech David niman no iTeco

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

⁴¹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuii§ itech David? ⁴² Tej, ipan on Salmos tlatjcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua:

‡ **20:36** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli. § **20:41** descendiente

Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

⁴³ hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

⁴⁴ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuiu itech David?

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omex-ayacyejquej

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

⁴⁵ Nochi tlatatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

⁴⁶ —Xmotacan sa no nemejhuamej itech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas. ⁴⁷ Yejhuamej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin*, niman sanoyej† huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican itech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

21

On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquit-lalij ihuentomin

(Mr. 12.41-44)

* 20:47 viudas; icnosihuamej † 20:47 muy

¹ Ijtíc on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtic on caja campa nosentlalia on huentomin. ² No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli* yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtic on caja. ³ Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej. ⁴ Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej in huentomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi tlen quipiaya para notequipanos.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis

(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

⁵ Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitzintin temej niman yejhua ica on cualtetzitzintin tlajtlamach† yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

⁶ —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

⁷ Quemaj oquitlajtolitijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach yepehuas nochihuas?

* **21:2** viuda; icnosihuatl † **21:5** cosas

⁸ Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuillisquej mechcajyahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTo-catzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan. ⁹ Niman ijcuac nencquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tonajli para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis nimantzin.

¹⁰ Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuaquej nohuijsquisquej ihuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nomimictisquej ihuan ocsequimej países. ¹¹ Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo§ miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

¹² Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantin. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa. ¹³ Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej. ¹⁴ Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatziasquej tlen

‡ 21:9 todavía; sanquen § 21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

tlajtojli nenquijosquej para nemomanahuisquej.

¹⁵ Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilstli* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis.

¹⁶ Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan‡ sa no yejhuamej mechtemajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilsquej para mechmictisquej.

¹⁷ Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlatatl mechtlahuelitas. ¹⁸ Pero nion se nemotzon xpolihuis. ¹⁹ Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilstli yejhuan para nochipa.

²⁰ 'Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuacon xmatican ica saniman xoxotonis. ²¹ Ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén. ²² Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacon, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilolli. ²³ Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli§ onyas ipan in

* **21:15** sabiduría † **21:16** familias ‡ **21:16** amigos de ustedes
§ **21:23** dolor

país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos. ²⁴ Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichochohosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa

(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

²⁵ Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar. ²⁶ Chica nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtli, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo† nolinis. ²⁷ Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. ²⁸ Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

²⁹ Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. ³⁰ Ijcuac nenquitaj selia on cojtli‡, sa no nemejhuamej nenquimatij

* **21:25** mucho † **21:26** On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **21:30** árbol

ica ye nisiu xompantla yes. ³¹ Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlatatl.

³² 'Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miguij on tlamamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ³³ On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xquemán popolihuis.

³⁴ 'Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca x moy-oltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztóquej ica huajlas.

³⁵ Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlatatl yejhuan chanti ipan in tlalticpactli. ³⁶ Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl.

³⁷ Mojmóstla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. ³⁸ Niman mojmóstla saniman cualcan nochi tlatatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

22

§ 21:35 trampa

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitlali-
jquej inyojlo para quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

¹ Ye nisiu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli*. On ilhuitl itoca pascua. ² Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

³ Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. ⁴ Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús.

⁵ Yejhuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacaquej tomin. ⁶ Judas oquitlalij iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

⁷ Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli‡. Niman ipan on tonajli ica

* 22:1 levadura † 22:2 secreto ‡ 22:7 levadura

oncaj quihuentlaliaj on borreguito para quicuaaj ipan on ilhuitl pascua. ⁸ Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuatij on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuitl pascua.”

⁹ Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?

¹⁰ Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, ¹¹ niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?” ¹² Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuajli.

¹³ Yejhuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinex-tijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

¹⁴ Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuj itech on mesa inhuan inomachtijcahuan. ¹⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohuia! ¹⁶ Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quijsosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

17 Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmopanoltijtiacan. 18 Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaros.

19 Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia § notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.

20 Ijcuac yocuajquej on tlacujli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

21 'Xquitacan, aman on tlacatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

22 Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis!

23 Quemaj yejhuamej opejquej quinotlajtoitiaj aquinon on quitemactilis.

Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias

(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)

24 Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias. 25 Pero Jesús oquimijlij:

§ 22:19 simboliza

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej. ²⁶ Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuiquetl. ²⁷ ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

²⁸ Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenequej. ²⁹ Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuaajyotl quen noTajtzin onechmacac. ³⁰ Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej* itech Israel.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)*

³¹ No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo, ³² pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

³³ Simón oquijlij:

* **22:30** familias

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan niniquis.

³⁴ Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

Ye huajlau on tetlatlatalistli

³⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhumej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

³⁶ —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada.

³⁷ Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

³⁸ Ijcuacon yejhumej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niqijtosnequi! Ma ijqui.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní

(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

³⁹ Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen

† 22:34 gallo

miyecpa oquichiu. ⁴⁰ Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

⁴¹ Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij‡.

⁴² Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoyej§ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

⁴³ Quemaj se ilhuicactequitquetl* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquintitij niman oquimacac yolchicahualistli. ⁴⁴ Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

⁴⁵ Ijcuac otlán onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman. ⁴⁶ Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica† nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

Jesús ocajsiquej

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

‡ 22:41 hizo oración § 22:42 muy * 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 22:46 ¿por qué?, ¿tline?

47 Jesús oc‡ tlajtojticatca, ijcuac miyec tlatatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinisihuij Jesús para oquitencuaj§.

48 Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemacilia nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl?

49 Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

50 Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa.

51 Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij. 52 Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlatlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin* quen yacaj ntlachtequetl yesquia? 53 Mojmstla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihuj on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

Pedro oquinenec Jesús

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

‡ 22:47 todavía; sanquen

§ 22:47 lo besó; oquibesaroj

* 22:52 palos

⁵⁴ Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya. ⁵⁵ Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlali. ⁵⁶ Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl no ompa ihuan nemiya.

⁵⁷ Pedro oquinenec† ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

⁵⁸ Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlatatl, xnejhua.

⁵⁹ Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquime-lajcaijtoj:

—In tlatatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

⁶⁰ Ijcuacon Pedro oquijtoj:

—Tlatatl, xnicmati tlinon on tiquijtojtica.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc§ tlajtojti-catca, otzajtzi on caxtil*. ⁶¹ Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacon Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.” ⁶² Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

† 22:57 negó ‡ 22:58 después § 22:60 todavía; sanquen

* 22:60 gallo

On policías ocajsiquej Jesús

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

⁶³ On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej. ⁶⁴ Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

⁶⁵ Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquijpinahuijquej.

Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

⁶⁶ Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlaliijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanonotzquej. Ompa ijquin oquitlajtojtijquej Jesús:

⁶⁷ —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnen-nechneltocasquej. ⁶⁸ Niman tla itlaj nemechtlajtojtis xnennechnanquilisquej nion xnennechmacahuasquej. ⁶⁹ Pero desde aman

pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

⁷⁰ Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.

⁷¹ Quemaj yejhuamej oquijtojquej:
—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no
tejhuamej yoticaquej tlen quijtohua.

23

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

¹ Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato. ² Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlaj*. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequihuj on país de Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

³ Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquiliy:

—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

⁴ Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlatatl.

⁵ Pero yejhuamej más notencojtilyayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:

—Ican itlamachtil quimajcomantinemi nochitlatatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

Jesús onen ixpan Herodes

* **23:2** nuestros paisanos † **23:4** nada; coxtla

⁶ Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea. ⁷ Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. ⁸ Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro. ⁹ Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj* ica oquinanquilij. ¹⁰ On intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiya sanoyej quiteixpanhuiayaj. ¹¹ Quemaj Herodes ihuan isoldados oquijpinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato. ¹² Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhuamej notlahuelitayaj.

Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús (Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

¹³ Quemaj Pilato san secan oquinsentlalij intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihuaquej niman on tlacamej, ¹⁴ niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tla-catl, onenquijtojquej ica yejhua quimajcoman-tinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyol-

‡ 23:8 muy § 23:8 cosas * 23:9 nada; coxtla

cuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij. ¹⁵ Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj† oquichiu yejhuan quimelahua‡ para yejhua miquis. ¹⁶ Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

¹⁷ Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlatatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl. ¹⁸ Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtziqiej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

¹⁹ Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. ²⁰ Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús. ²¹ Pero yejhuamej ocsejpa más chicahuac otzajtziqiej:

—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!

²² Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelahua para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

²³ Pero yejhuamej onotencojtilijquej niman otlanahuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtziqiej in huan intlayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu. ²⁴ Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhuamej

† 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece § 23:21 crucifícale;
xcajcopilo * 23:22 ¿por qué?; ¿tline?

quinequiyaj. ²⁵ Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlatatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhuamej oquinequej.

Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli (Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

²⁶ Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquej[†] ipan cojnepanojli[‡], oquinahuatijquej se tlatatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtijquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

²⁷ Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej in-huan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiyaj niman najmantiyaj. ²⁸ Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xchocacan, yej sa no nemejhuamej nemopampa xchocacan niman impampa nemoconejuan.

²⁹ Ijcon xchocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitij.” ³⁰ Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyacan.” ³¹ Tlanejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in

[†] 23:26 crucificarlo; compilosquej [‡] 23:26 cruz

tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

³² San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcua-jcualtin tlacamej para quinmictisquej. ³³ Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcua-jcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa. ³⁴ Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijtcatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihuj.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. ³⁵ On tlacamej yejhuan ompa nemiyaj quitzticatcaj nochi tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetzcajay Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquit-lapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

³⁶ On soldados no huetzcajay. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vinagre. ³⁷ Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

³⁸ Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltin§ griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

³⁹ Semej yejhamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quiixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhamej no xtechmaquixti.

⁴⁰ Pero on ocse xcuajli tlatatl ocajhuatiaj itehuical*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquiyohuiya? ⁴¹ Tejhamej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlatatl xitlaj‡ tlajtlacajli quipia.

⁴² Quemaj on tlatatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

⁴³ Niman Jesús oquinanquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

Jesús omic

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

⁴⁴ Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac. ⁴⁵ Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuililtlaquentli ohuajtlajcotetzayan. ⁴⁶ Quemaj Jesús otzajtzc chicahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

⁴⁷ Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

* **23:40** su compañero † **23:41** nosotros merecemos ‡ **23:41** nada; coxtla

—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchipahuac catca.

⁴⁸ Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiayaj.

⁴⁹ Pero nochimej iteixmatcahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

Oquitlaltocaquej Jesús

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

⁵⁰ Nemiya se cuajli tlacatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequiuhajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan.

⁵¹ Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequiuhajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlaman-daros Dios. ⁵² Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús.

⁵³ Ijcuac yocuajtemoltij ne ipan cojnepanojli§ on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli* patioj, niman quemaj ocahuato ijtíc se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj. ⁵⁴ Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejhuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

⁵⁵ On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José.

§ 23:53 cruz * 23:53 sábana

Yejhuamej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlaliqnej itlalnacayo Jesús. ⁵⁶ Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

24

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

¹ Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej* huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhuamej oquitquiquej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltlaliqnej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej. ² Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. ³ Yejhuamej, tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús. ⁴ Chica yejhuamej xcajsicamatijaj tlinon onochiu, nimanantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmanijaj. ⁵ On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijliquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj? ⁶ Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omechijlij ijcuac oc§ nemiya

* 24:1 muy † 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol

§ 24:6 todavía; sanquen

nemohuan ne Galilea. ⁷ Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmasohualtiquej* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

⁸ Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca. ⁹ Niman ijcuac yohuajnocuepa-toj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majtlactli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej. ¹⁰ On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoj on apóstoles yejhuamej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej. ¹¹ Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhuamej oquimijlijquej niman xoquineltoaquej.

¹² Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús

(Mr. 16.12-13)

¹³ Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltocaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlactli huan se kilómetros itech Jerusalén. ¹⁴ On omemej tlajtlajtojtiayaj nochi

* 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz ‡ 24:12 sábanas

yejhua ica on tlen yonochijca. ¹⁵ Chica yejhuamej tlahtlajtojtiajay niman notencuicuitiajay ica in tlahtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi. ¹⁶ Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua. ¹⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

¹⁸ Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquijlij:

—Nochi tlahtlatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

¹⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojquetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlahtlamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. ²⁰ Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miqulistli niman ma quimajmasohualtican* ipan cojnepanojli†. ²¹ Tejhuamej ticuitiajay yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. ²² Masqui no ijqui sequimej sihuamej

§ 24:15 cosas * 24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan † 24:20 cruz

yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, ²³ pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. ²⁴ Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

²⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocaj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! ²⁶ ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

²⁷ Quemaj opeu quinmelajcailia nochi on temachtijli campa quiytohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuiloljli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuiloljquej.

²⁸ Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. ²⁹ Pero yejhuamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

‡ **24:23** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **24:24** nuestros compañeros

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. ³⁰ Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. ³¹ Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj. ³² Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnes-ticaj ipan on Yectlajcuiloljli?

³³ Sa no ipan on hora, yejhuamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campá oquinnextitoj on majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj. ³⁴ On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

³⁵ Quemaj on omemej tlaneltoaquej no oquitelajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

³⁶ Yejhuamej oc* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtican.

³⁷ Ican innemojtil niman incuecuetlacalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal. ³⁸ Pero Jesús oquimijlij:

* 24:36 todavía; sanquen

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatistli calaqui ipan nemoyojlo?
³⁹ Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

⁴⁰ Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. ⁴¹ Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilstlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

⁴² Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achijtzin necutli. ⁴³ Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuaj. ⁴⁴ Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtoquej niman on salmos.

⁴⁵ Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuilojli. ⁴⁶ Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis[†] niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. ⁴⁷ Niman no on yejhuan notenonotzcahuan nonequi quinmactisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. ⁴⁸ In tlajtlamach

[†] **24:46** resucitará; yolis

nemejhuamej xteixpantilican. ⁴⁹ Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitanis on Espiritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

Jesús tlejcohua ne ilhuicac

(Mr. 16.19-20)

⁵⁰ Quemaj Jesús oquinqxitiy ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhuicac. Ompa oquinhuaajquetzteu imahuan niman oquintiochiu.

⁵¹ Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac.

⁵² Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén.

⁵³ Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1